



# CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C. N. S. C.

Str. Stavropoleos, nr. 6, sector 3, București, România, CIF 20329980, CP 030084  
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642, +40218900745 [www.cnsc.ro](http://www.cnsc.ro)

**În conformitate cu prevederile art. 266 alin. (2) din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea**

## DECIZIE

Nr. ...

Data: ...

Prin contestația nr. ... înregistrată la CNSC sub nr. ... înaintată ... cu sediul în ... județul ... și adresă de corespondență în ... având CUI ... reprezentată legal prin ... - ... formulată împotriva documentației de atribuire elaborate de ... cu sediul în ... județul ... în calitate de autoritate contractantă în procedura, cerere de oferte cu etapă finală de licitație electronică, organizată în vederea atribuirii contractului de achiziție publică având ca obiect „Consumabile imprimante: cartușe toner, cartușe cerneală, riboane” cod CPV 30125110-5 – *Toner pentru imprimantele laser/faxuri (Rev.2)*, s-a solicitat Consiliului obligarea autorității contractante la adoptarea de măsuri de remediere a documentației de atribuire.

În baza documentelor depuse de părți,  
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

## DECIDE:

Admite contestația, în parte și obligă autoritatea contractantă la continuarea procedurii de atribuire, în maxim 10 zile de la primirea prezentei, prin modificarea documentației de atribuire, conform motivării ce urmează, concomitent cu stabilirea, prin erată, a unui nou termen limită de depunere a ofertelor, ce nu va fi mai devreme de 5 zile de la publicarea măsurilor.

Respinge cererea de modificare a cerințelor documentației de atribuire privitoare la prezentarea mostrelor, ca nefondate.

Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere, în termen de 10 zile de la comunicare.

## MOTIVARE

În luarea deciziei, s-au avut în vedere următoarele:

Prin contestația nr. ... înregistrată la CNSC sub nr. ... .. atacă specificațiile tehnice stabilite în caietul de sarcini de ... în calitate de autoritate contractantă în procedura de atribuire mai sus arătată, respectiv:

- cerința prevăzută exclusiv pentru produsele echivalente, de a traduce toate certificatele sau rapoartele de încercare la un traducător autorizat;

- cerința prevăzută exclusiv pentru produsele echivalente, de a prezenta certificate/rapoarte de încercare emise de un laborator neutru de încercări care nu trebuie să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului;

- cerința prevăzută exclusiv pentru produsele echivalente, de a prezenta mostre din fiecare tip de cartuș/ribon echivalent oferit pentru a fi testate și evaluate în etapa de evaluare a ofertelor;

- modelul de contract, clauza 11.2. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabila a obligațiilor, respectiv faptul că pentru curgerea penalităților este stabilit un termen de grație, exclusiv pentru achizitor, de 30 de zile de la expirarea termenului de plată.

În fapt, contestatoarea arată că autoritatea contractantă a încălcat dispozițiile 35 alin. (5), precum și pe cele ale art. 2 alin. (2) lit. a) și b) din OUG nr. 34/2006 atunci când a prevăzut în caietul de sarcini următoarea cerință: „Toate aceste certificate (ISO IEC) vor fi prezentate în limba în care acestea au fost emise însoțite de o traducere autorizată în limba română”.

Ori, traducerea certificatelor sau a rapoartelor de către un traducător autorizat aduce ofertanților un prejudiciu cert (datorat costului ridicat al traducerii) și are ca efect restricționarea concurenței între operatorii economici interesați la participarea în această procedură de atribuire. În plus, autoritatea contractantă a solicitat documentele amintite mai sus doar pentru produsele echivalente, nu și pentru cele originale, creând astfel un tratament discriminator între operatorii economici care participă la procedură cu produse OEM și cei care participă cu produse echivalente.

Față de cele evocate mai sus, contestatoarea solicită modificarea cerinței în sensul de a se accepta traduceri efectuate și de persoane neautorizate sau prin intermediul programelor de traducere.

De asemenea, contestatoarea apreciază că prin cerința din caietul de sarcini, potrivit căreia, „CertIFICATELE/rapoartele de încercare trebuie să fie emise de un laborator de încercări neutru, recunoscut și acreditat în Uniunea Europeană, care respectă standardele europene aplicabile. Acest laborator nu trebuie să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului”, autoritatea contractantă a încălcat dispozițiile 35 alin. (5), precum și pe cele ale art. 2 alin. (2) lit. a) și b) din OUG nr. 34/2006.

Astfel, autoritatea contractantă a impus cerințe minime obligatorii în mod diferențiat, pentru produsele OEM și pentru cele echivalente, favorizându-le pe primele. Astfel, deși legea prevede ca mijloc adecvat pentru dovedirea conformității produsului cu specificațiile tehnice solicitate dosarul tehnic al producătorului (art. 36 alin. (3) din OUG nr. 34/2006), autoritatea contractantă nu a prevăzut că este acceptat și acesta.

Totodată, precizarea conform căreia „acest laborator nu trebuie să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului” este disproporționată și încalcă dreptul oricărui operator economic de a deține un laborator de încercări acreditat, care, evident, riscă să piardă acreditarea în cazul în care emite buletine de analiză neconforme cu realitatea.

În acest context, contestatoarea solicită obligarea autorității contractante la modificarea caietului de sarcini în sensul eliminării precizării: „acest laborator nu trebuie să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului” și completării caietului de sarcini, respectiv a cerinței referitoare la prezentarea certificatelor/rapoartelor de testare conform standardelor ISO IEC 19752, 19798, 24711, prin introducerea sintagmei: „un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificațiile tehnice solicitate îl poate reprezenta dosarul tehnic al producătorului”.

Contestatoarea mai arată că autoritatea contractantă a solicitat, prin fișa de date a achiziției și prin caietul de sarcini, prezentarea de mostre fizice pentru toate produsele oferite, păstrându-și dreptul de a testa mostrele depuse.

Această posibilitate reiese din următoarele formulări: „Autoritatea contractantă solicită mostre din fiecare tip de cartuș/ribon echivalent oferit (cerință obligatorie și eliminatorie) pentru o evaluare corectă și imparțială.

Mostrele vor fi folosite în etapa de evaluare a ofertelor pentru efectuarea următoarelor verificări:

- verificarea vizuală a faptului că produsele oferite sunt noi, au în componență piese și subansamble noi, care nu au mai fost folosite;

- verificarea compatibilității cu imprimantele aflate în exploatare la beneficiar (cartușul toner este recunoscut de imprimantă fără erori, testul de imprimantă afișează corect informațiile referitoare la cartușul toner ofertat, etc.);

- verificarea numărului minim de pagini ce poate fi tipărit cu un toner, declarat în ofertă și verificarea calității tipăririi; pentru aceasta va fi tipărit un număr de pagini echivalent cu un minimum de 10% din valoarea declarată, la o acoperire de 5% (în conformitate cu paginile de test descrise în standardele ISO IEC 19752 (cartușe toner monocrom), ISO IEC 19798 (cartușe toner color) și ISO IEC 24711 (cartușe de cerneală)).

Verificările se vor desfășura în prezența reprezentanților desemnați de societățile comerciale participante la procedură și a membrilor comisiei de evaluare. Data desfășurării acestor verificări va fi comunicată de către achizitor, în scris, fiecărui participant la procedura de achiziție și nu va fi amânată din cauza absenței reprezentanților desemnați de societățile comerciale participante la procedură.

Comisia de evaluare, în prezența reprezentanților societăților comerciale, poate solicita verificări suplimentare.

Rezultatele verificărilor vor fi consemnate într-un proces-verbal împreună cu datele de identificare

Dacă produsele nu sunt corespunzătoare din punct de vedere al calității imprimării și compatibilității cu echipamentul corespunzător deținut de autoritatea contractantă, atunci oferta va fi declarată neconformă (de ex. prezintă urme de uzură sau zgârieturi, pierd pulberea de tipărire, lasă urme pe hârtie și încep să murdărească paginile, devin zgomotoase pe parcursul folosirii, nu printează numărul de pagini conform standardelor solicitate, etc.)”.

În acest context, contestatoarea apreciază că autoritatea contractantă trebuie să plătească contravaloarea mostrelor dezambalate sau testate, deoarece acestea nu mai pot fi comercializate de ofertant, creându-i așadar un prejudiciu economic egal cu valoarea mostrelor depuse, prejudiciu extrem de mare, având în vedere numărul cartușelor ofertate și costul unui cartuș.

Pe de altă parte, contestatoarea consideră excesivă și nejustificată testarea mostrelor depuse, deoarece calitatea cartușului/ribonului ofertat este dovedită de certificatul de calitate și conformitate și este garantată printr-un certificat de garanție. De asemenea, capacitatea cartușului este dovedită prin certificate, rapoarte de încercare sau dosarul producătorului.

Totodată, contestatoarea menționează că ofertantul își asumă, conform caietului de sarcini, toate riscurile referitoare la defectarea sau neconformitatea produselor furnizate, precum și la defectarea echipamentelor datorate utilizării unor produse necorespunzătoare,

motiv pentru care consideră inutilă și vădit nelegală prejudicierea economică a ofertantului prin testarea mostrelor depuse.

În opinia contestatoarei, participarea operatorilor economici la procedura de atribuire trebuie să fie gratuită, iar nu condiționată de achiziționarea unor mostre pentru produsele licitate, care ulterior nu mai pot fi valorificate din cauza faptului că sunt returnate desigilate. Aceste mostre au valoare economică, iar operatorilor economici nu li se poate impune să suporte la fiecare licitație la care participă costurile mostrelor pe care autoritățile contractante le desigilează. Asemenea costuri reprezintă o barieră pentru operatorii economici în calea participării lor la procedurile de achiziție publică. Drept urmare, contestatoarea solicită eliminarea dispozițiilor contestate privind dezambalarea și testarea mostrelor și completarea dispozițiilor referitoare la mostre, cu prevederea: „mostrele depuse vor fi restituite ofertanților necâștigători, în starea în care au fost depuse, în ambalaj original, intact și sigilat, în termen de 5 zile de la încheierea contractului, iar cele depuse de ofertantul câștigător vor putea fi păstrate ca etalon cu condiția să fie scăzute din cantitățile contractului. Mostrele dezambalate și/sau desigilate, ori a căror stare inițială a fost modificată vor fi plătite de autoritatea contractantă și vor rămâne în proprietatea acesteia”.

Totodată, contestatoarea reclamă clauza *11.2 Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor din modelul de contract*, care prevede că achizitorul va plăti penalități dacă nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite, arătând că, potrivit dispozițiilor art. 14 lit. c) din Legea nr. 72/2013, sunt calificate ca abuzive clauzele contractuale care prevăd un termen mai mare de la care creanța produce dobânzi decât termenul de plată.

Prin conținutul actual al clauzei 11.2 din contract, penalitățile curg după 30 de zile de la expirarea perioadei convenite pentru plata facturilor, achizitorul beneficiind așadar de un termen de grație egal cu cele 30 de zile, clauză ce în opinia contestatoarei este abuzivă și contrară dispozițiilor Legii nr. 72/2013.

În aceste condiții, contestatoarea solicită obligarea autorității contractante la modificarea acestor clauze în sensul stabilirii ca penalitățile să curgă de la expirarea perioadei convenite pentru plata facturilor.

Prin adresa nr. 3350/28.02.2014, înregistrată la CNSC sub nr. 6528/03.03.2014, autoritatea contractantă a transmis Consiliului punctul de vedere la contestație, solicitând respingerea ei ca nefondată.

Raportându-se la criticile contestatoarei referitoare la traducerea autorizate în limba română a certificatelor depuse, autoritatea contractantă precizează că, atât în fișa de date a achiziției, la pct.

IV.3.6), cât și în invitația de participare nr. ... pct. IV.3.2), este menționat faptul că Limba de redactare a ofertei este limba română (indiferent de tipul documentelor: documente de calificare, documente ce fac parte din oferta tehnică sau cea financiară).

Membrii comisiei de evaluare nu sunt obligați să traducă aceste documente sau să cunoască limba în care ar fi emise acestea (ex. engleză, franceză, germană, chineză etc.), dar pentru o evaluare cât mai corectă a ofertelor, aceștia trebuie să poată citi și înțelege conținutul lor.

Pentru aceste motive, autoritatea contractantă arată că nu poate accepta solicitarea contestatoarei ca orice „persoană neautorizată” să aibă dreptul de a traduce orice document „prin intermediul programelor de traducere”. O traducere autorizată este o traducere oficială ce oferă garanția autorității contractante că aceasta este corectă și exactă. O traducere simplă realizată prin intermediul programelor de traducere sau, cu atât mai mult, de o persoană neautorizată, nu poate fi folosită în scop oficial și nu poate garanta corectitudinea ei.

În continuare, autoritatea contractantă arată că, prin solicitarea sa ca: „CertIFICATELE/rapoartele de încercare trebuie să fie emise de un laborator de încercări neutru, recunoscut și acreditat în Uniunea Europeană, care respectă standardele europene aplicabile. Acest laborator nu trebuie să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului”, nu a încălcat dreptul operatorului economic de a deține un laborator de încercări acreditat, ci a respectat cerința precizată la art. 36 alin. (3) din OUG nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, în care este specificat faptul că „un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificațiile tehnice solicitate îl poate reprezenta dosarul tehnic al producătorului sau un raport de încercare/testare emis de un organism recunoscut, cum ar fi, după caz, un laborator neutru de încercări și calibrare sau un organism de certificare și inspecție care asigură respectarea standardelor europene aplicabile”.

De altfel, autoritatea contractantă apreciază că un laborator pentru a fi neutru și a nu implica suspiciuni asupra obiectivității rezultatelor, trebuie să fie imparțial și implicit nu poate să aparțină producătorului, operatorilor economici din lanțul de distribuție a produselor sau ofertantului.

Pe de altă parte, autoritatea contractantă precizează că acceptă solicitarea contestatoarei în ceea ce privește introducerea în caietul de sarcini a cerinței: *un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificațiile tehnice solicitate îl poate reprezenta dosarul tehnic al producătorului sau un raport de încercare/testare emis de un*

*organism recunoscut, conform prevederilor art. 36 alin. (1) și (3) din OUG nr. 34/2006.*

În referire la mostrele solicitate pentru a fi testate și evaluate în etapa de evaluare a ofertelor, autoritatea contractantă menționează că, potrivit dispozițiilor art. 188 alin. (1) lit. e) din OUG nr. 34/2006 cu modificările și completările ulterioare, are dreptul de a solicita ofertanților, în măsura în care aceste informații sunt relevante pentru îndeplinirea contractului, depunerea de mostre.

Totodată, autoritatea contractantă precizează că poate achiziționa produse, servicii sau lucrări doar prin procedură de atribuire, respectiv, în cazul cartușelor/tonerelor, prin procedură de cerere de ofertă. Orice cartuș/toner poate fi de decontat doar în baza unui contract de furnizare de produse încheiat în urma unei achiziții publice.

În plus, testarea mostrelor nu este excesivă și este complet justificată deoarece în certificatul de calitate și conformitate menționat de contestatoare nu este menționat dacă cartușul/tonerul este nou, obținut din componente noi, fără a fi folosite anterior sau dacă acesta este reumplut, reîncărcat, remanufacturat. În aceste documente se certifică faptul că cartușul/tonerul corespunde normelor de calitate și securitate dar nu poate garanta că produsul este recunoscut de imprimantă. (De exemplu, în 2013, autoritatea contractantă a achiziționat o imprimantă Xerox, iar după golirea cartușului livrat împreună cu imprimanta, s-a înlocuit cartușul cu unul echivalent. După aproximativ 100 pagini, imprimanta s-a blocat. Softul imprimantei a recunoscut cartușul ca fiind unul echivalent și a blocat imprimanta, deblocarea acesteia putându-se realiza doar la reprezentantul producătorului imprimantei, în schimbul unei sume de bani pentru prestarea acestui serviciu, ceea ce conduce la cheltuieli nejustificate pentru autoritatea contractantă). Prin testarea mostrelor, autoritatea contractantă se asigură că produsele care vor fi contractate sunt produse noi din producția curentă, de ultimă generație, nu vor fi reumplute, reîncărcate, remanufacturate, „for use”, nu vor utiliza părți, componente ale unor consumabile folosite anterior, vor fi corespunzătoare din punct de vedere al calității imprimării (de exemplu, nu pierde pulberea de tipărire, nu lasă urme pe hârtie, nu murdărește paginile) și al compatibilității cu echipamentul corespunzător deținut de autoritatea contractantă. În plus, sunt cazuri când chip-ul anumitor cartușe echivalente nu este recunoscut de imprimante și, dacă nu se testează mostra, autoritatea contractantă va fi obligată să încheie un contract cu un operator economic care nu va putea respecta acest contract, punând astfel autoritatea contractantă în situația de a demara o nouă procedură de achiziție sau de a accepta niște produse

necorespunzătoare calitativ, ce nu vor putea fi folosite ulterior. Conform dispozițiilor art. 2 alin. (1) lit. d) din OUG nr. 34/2006, scopul Ordonanței de urgență îl constituie, printre altele, asigurarea utilizării eficiente a fondurilor publice, iar acest lucru poate fi îndeplinit prin testarea mostrelor puse la dispoziție de ofertanți și declararea ofertei tehnice ca neconformă, dacă produsele nu sunt corespunzătoare din punct de vedere al calității imprimării și compatibilității cu echipamentul corespunzător deținut de autoritatea contractantă.

Este adevărat că ofertantul, conform caietului de sarcini, este obligat să dea o declarație pe proprie răspundere prin care se obligă să remedieze orice defecțiuni apărută la echipamente datorată utilizării cartușelor/tonerelor și să înlocuiască cartușul defect, procedură care este de durată și care provoacă întârzieri și alte disfuncționalități în activitatea beneficiarului prin imposibilitatea utilizării echipamentului.

Pe de altă parte, dispozițiile OUG nr. 34/2006 ori ale HG nr. 925/2006 nu precizează faptul că participarea operatorilor economici la procedura de atribuire trebuie să se realizeze fără niciun cost pentru întocmirea ofertei.

Mai mult, Notificarea nr. 149/24.09.2013 emisă de ANRMAP și transmisă autorităților contractante prin intermediul SEAP, precizează faptul că „autoritatea contractantă va menționa că va accepta solicitarea prezentării mostrelor pentru toate produsele solicitate, urmând ca mostrele prezentate de către ofertantul câștigător să se păstreze ca etalon iar cele prezentate de către ofertanții declarați necâștigători să se restituie în termen de 5 zile calendaristice de la încheierea contractului”, fără a interzice autorității contractante desigilarea/testarea mostrelor sau obligarea acestora de a le restitui în starea lor inițială. Dacă legiuitorul nu ar fi acordat această posibilitate, de a desigila/demonta/testa mostrele, ar fi prevăzut la art. 188, alin. (1) lit. e) din OUG nr. 34/2006, doar posibilitatea solicitării de fotografii, nu și de mostre.

În ceea ce privește acuzațiile contestatoarei referitoare la încălcarea principiilor nediscriminării și tratamentului egal și solicitarea de certificate și mostre doar pentru produsele echivalente, autoritatea contractantă susține că a permis participarea la procedura de atribuire a operatorilor economici care ofertează produse echivalente, în caietul de sarcini fiind specificat faptul că se doresc cartușe/tonere OEM sau echivalent, în conformitate cu dispozițiile art. 38 alin. (2) din OUG nr. 34/2006.

Totodată, autoritatea contractantă învederează faptul că ANRMAP, ce are rolul de a reglementa procedurile pentru atribuirea contractelor de achiziție publică, de a reglementa cadrul legal referitor la aplicarea procedurilor pentru atribuirea contractelor de



achiziție publică precum și de a monitoriza, analiza, evalua și supraveghea modul de atribuire a contractelor de achiziție publică, a verificat și validat atât fișa de date a achiziției cât și invitația de participare, în care este specificat (la punctul II 1.2.3.a) Capacitatea tehnică și/sau profesională - fișa de date a achiziției și la punctul II 1.2.1) Criterii de calificare - în invitația de participare), faptul că se solicită mostre doar pentru produsele echivalente. Autoritatea contractantă a solicitat certificate și mostre pentru produsele echivalente pentru a stabili dacă produsele echivalente sunt corespunzătoare din punct de vedere al calității imprimării și compatibilității cu echipamentul corespunzător deținut de autoritatea contractantă, pe când, în cazul produselor OEM, autoritatea contractantă nu a solicitat certificate și mostre deoarece acestea sunt produse și certificate de producătorul echipamentelor și implicit oferă certitudinea că sunt compatibile cu echipamentul. Prin solicitarea de certificate și mostre doar pentru produsele echivalente, autoritatea contractantă nu a încercat să restrângă concurența între operatorii economici prin introducerea nejustificată a unor obstacole suplimentare, ci a dorit să realizeze o concurență reală și obiectivă între cartușele OEM și cele echivalente, o evaluare obiectivă și corectă, precum și achiziționarea unor cartușe/tonere corespunzătoare din punct de vedere al calității imprimării și compatibilității cu echipamentul corespunzător deținut de autoritatea contractantă, indiferent dacă cartușele/tonerele sunt produse OEM sau echivalente.

La elaborarea documentației de atribuire, arată autoritatea contractantă, a avut în vedere și Decizia CNSC nr. 680/61C7/724 din 16.03.2012, de respingere a unei contestații cu același specific, prin care s-au acceptat cerințele prin care ofertanții au obligația de a face dovada conformității produselor cu certificate emise de organisme internaționale acreditate, declarate în conformitate cu standardul utilizat de către producătorii cartușelor OEM, acesta fiind etalon.

Referitor la contestarea clauzei *11.2 Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor*, din modelul de contract, care prevede că achizitorul va plăti penalități dacă nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite, autoritatea contractantă susține că va corecta această clauză și va prevedea că penalitățile curg de la expirarea perioadei convenite pentru plata facturilor.

În cazul în care, Consiliul va considera că a încălcat principiile nediscriminării și tratamentului egal și că nu are dreptul de a testa și evalua mostrele prezentate, arată autoritatea contractantă, este de acord cu anularea procedurii, pentru a putea reevalua cerințele din caietul de sarcini și din documentația de atribuire.

Față de susținerile părților și de documentele depuse la dosarul cauzei, Consiliul reține cele ce urmează:

Pentru atribuirea contractului de achiziție publică având ca obiect „Consumabile imprimante: cartușe toner, cartușe cerneală, riboane” cod CPV 30125110-5 – *Toner pentru imprimantele laser/faxuri (Rev.2)*, ... (în calitate de autoritate contractantă) a inițiat procedura, cerere de oferte, cu etapă finală de licitație electronică, prin publicarea în SEAP a invitației de participare nr. ... din data de 18.02.2014, odată cu care a postat și documentația de atribuire.

Considerând nelegale unele specificații tehnice, stabilite de autoritatea contractantă în caietul de sarcini, ... a înaintat Consiliului prezenta contestație, solicitând obligarea autorității contractante la adoptarea de măsuri de remediere a conținutului documentației de atribuire.

Consiliul a luat act de faptul că aceasta a renunțat la capătul de cerere privind suspendarea procedurii, demers ce a fost încunoscuit prin adresa nr. 14029/26.02.2014, înregistrată la CNSC sub nr. 6169/27.02.2014.

Privitor la cererea de anulare a condiției ca, pentru produsele echivalente, certificatele emise conform standardelor ISO IEC să fie prezentate de ofertanți „însoțite de o traducere autorizată în limba română”, Consiliul consideră că aceasta este disproporționată față de scopul urmărit de autoritatea contractantă, respectiv obținerea unor informații de certitudine, ce ar putea proveni, în mod egal, și din traduceri făcute de producător.

Astfel, conform dispozițiilor de la art. 19-20 ale Ordonanței Guvernului nr. 21/1992, informarea consumatorilor despre produsele și serviciile oferite se realizează, în mod obligatoriu, prin elemente de identificare aplicate pe produs, etichetă, ambalaj sau în cartea tehnică, contract, instrucțiunile de folosire ori altele asemenea, ce însoțesc produsul sau serviciul, iar etichetele trebuie să fie scrise în limba română, indiferent de țara de origine a acestora, fără a exclude prezentarea acestora și în alte limbi.

În consecință, fiind acceptate, prin lege, traduceri de orice fel asupra caracteristicilor produselor, pentru eventuala confruntare a unei traduceri conforme cu o traducere autorizată, autoritatea contractantă ar putea solicita acest din urmă tip de document doar câștigătorului procedurii, dacă ar considera că este necesar.

Prin urmare, se impune ca cerința în cauză să fie reformulată, prin eliminarea din cuprinsul textului său a sintagmei „autorizată”.

Privitor la posibilitatea prezentării de către ofertanți a dosarului tehnic al produsului ori a unui raport de încercări, ca alternativă la cerința de a se prezenta rapoarte de încercări ale unui laborator

neutru, Consiliul constată că autoritatea contractantă a achiesat (prin punctul de vedere la contestație) la cererea contestatoarei, motiv pentru care ar trebui ca documentația de atribuire să fie modificată în acest sens, prin emiterea unei erate, în concordanță cu dispozițiile de la art. 50<sup>1</sup> din OUG nr. 34/2006.

În mod similar, achiesarea autorității contractante și la cererea contestatoarei de modificare a clauzei contractuale privind penalitățile ar trebui să facă obiectul informării viitorilor ofertanți, pe calea aceleiași erate.

Văzând criticile contestatoarei împotriva solicitării autorității contractante de a prezenta mostre de produs, ce ar putea fi supuse unor verificări, fără suportarea costurilor de furnizare a acestora, Consiliul constată netemeinicia lor.

În concordanță cu dispozițiile de la art. 188 alin. (1) lit. e) din OUG nr. 34/2006, autoritatea contractantă are dreptul de a solicita prezentarea de mostre.

Pe de altă parte, în condițiile în care ofertantul are certitudinea conformității produsului cu caracteristicile solicitate de autoritatea contractantă nu ar trebui să se opună unei astfel de încercări.

Mai mult, produsul testat, desemnat câștigător, rămâne în posesia autorității contractante, pentru a fi comparat și cu produsele ulterior furnizate.

De altfel, tocmai eventuala neconformitate a produselor probate îi conferă autorității contractante dreptul de a refuza achiziția și plata acestora. În fapt, mostrele fac parte din ofertă, iar respingerea acesteia exclude angajarea răspunderii contractuale a autorității contractante față de autorul ofertei în cauză.

Pentru cele ce preced, în temeiul dispozițiilor de la art. 278 alin. (2), (4) și (6) din OUG nr. 34/2006, Consiliul admite contestația, în parte, și obligă autoritatea contractantă la continuarea procedurii de atribuire, în maxim 10 zile de la primirea deciziei, prin emiterea unei erate, de modificare a documentației de atribuire:

- prin eliminarea din cuprinsul textului caietului de sarcini privitor la traducerea certificatelor ISO IEC, a sintagmei „autorizată”;
- prin completarea informațiilor legate de emitentul certificărilor de conformitate a produsului (precum dosarul tehnic), dar și a celor referitoare la clauza contractuală privind penalitățile, la care autoritatea contractantă a achiesat;
- cu stabilirea unui nou termen limită de depunere a ofertelor, ce nu poate fi mai scurt de 5 zile de la publicarea măsurilor de mai sus.

În temeiul dispozițiilor de la alin. (5) al aceluiași art. 278 din ordonanța de urgență, Consiliul respinge, ca nefondată, cererea

contestatoarei de modificare a documentației de atribuire privitor la condiția mostrelor testate.

La punerea în aplicare a dispozițiilor din prezenta decizie, părțile vor avea în vedere caracterul lor obligatoriu, dar și dreptul de a formula plângere, în conformitate cu dispozițiile art. 280 alin. (3) și art. 281 din OUG nr. 34/2006.

**PREȘEDINTE COMPLET**

...

**MEMBRU COMPLET**

...

...

**MEMBRU COMPLET**

...